

Qual é o papel do mediador intercultural ?

- ⇒ Devido aos seus conhecimentos linguísticos e culturais, o mediador intercultural **facilita a comunicação** entre a instituição escolar e as famílias de origem estrangeira.
- ⇒ Está formado para desempenhar do **papel de intermediário** entre pessoas que pertencem a diferentes comunidades.
- ⇒ Pode ajudar a **resolver** situações de mal-entendidos de origem cultural.
- ⇒ **Informa sobre o sistema escolar** luxemburguês e sobre o do país de origem do aluno.

Em que ocasiões se pode solicitar um mediador intercultural ?

- ⇒ reuniões de informação para pais de alunos
 - ⇒ entrevistas individuais entre professores, alunos e pais de alunos
 - ⇒ inscrição numa escola
 - ⇒ tradução de documentos escolares tais como as cartas de informação dirigidas aos pais de alunos
 - ⇒ apoio durante a realização de testes psicológicos
- na medida do possível :*
- ⇒ apoio na sala de aula (a pedido dos professores)
 - ⇒ actividades extra-escolares (também durante as férias de Verão)

Quais são os compromissos do mediador intercultural ?

- ⇒ ouvir atentamente todas as partes em presença
- ⇒ zelar pela boa compreensão entre os interlocutores e incentivar os grupos a expressar-se
- ⇒ ajudar as partes a encontrar uma solução em comum
- ⇒ permanecer neutro e imparcial
- ⇒ respeitar a confidencialidade das informações obtidas

Quem pode solicitar a um mediador intercultural ?

- escolas
- liceus
- serviços psico-sociais
- comunas
- pais de alunos
- alunos...

As pessoas que desejarem podem solicitar a estes serviços **gratuitamente** para perguntas com relação a **escolaridade**.

Por isso, basta dirigir-se ao Serviço da escolarização das crianças estrangeiras do ministério da Educação nacional e da Formação profissional (ver no verso).



Médiateurs interculturels

mediadores interculturais

MeĐunarodni Posrednici

Ndermjetësuesit Kulturorë

化 文 仲 介 人



A quem se dirigir para um pedido de intervenção ou para informações complementares ?

Ministério da Educação nacional e da Formação profissional

Serviço da escolarização das crianças estrangeiras

Coordenadora : Marguerite Krier
29, rue Aldringen
L-1118 Luxembourg
Tel.: 478-5136
Fax: 478-5140
Mail: krierm@men.lu

www.men.lu/edu/fre/enseignement/etrangers/



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale
et de la Formation professionnelle

MEDIADORES INTERCULTURAIS

O Ministério da Educação Nacional e da Formação Profissional põe à disposição das escolas e dos pais de alunos um serviço de mediadores interculturais que falam **serbo-croata, albanês, russo, português, caboverdiano ou chinês**. Este serviço pode ser **pedido** por telefone ou por escrito.

A maior parte dos mediadores interculturais é originária dos mesmos países dos imigrantes e daqueles que pedem asilo.

Version portugaise